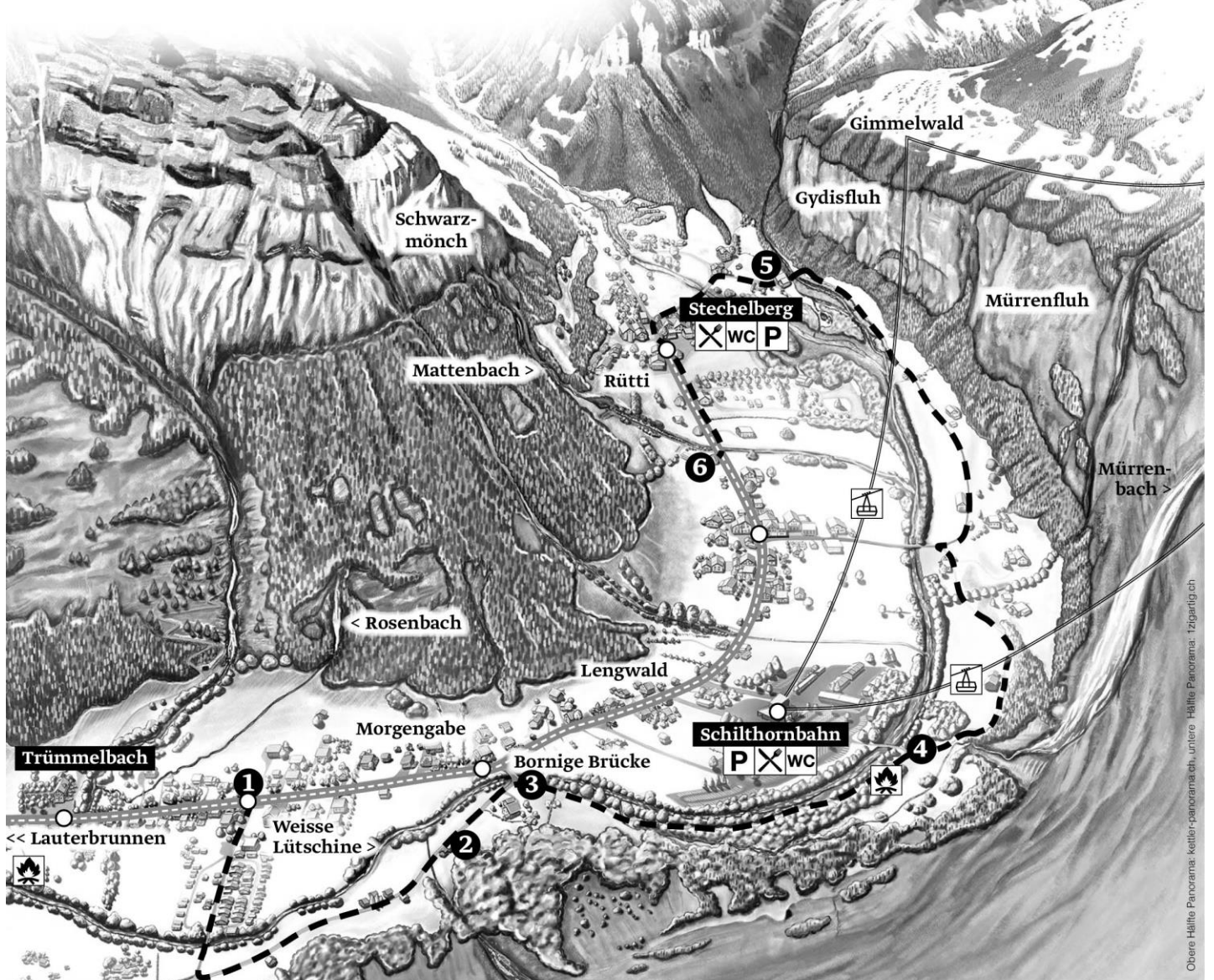


SAGEN-TRAIL Stechelberg

LEGEND TRAIL CIRCUIT DES LÉGENDES



Obere Hälfte Pancorama: keitler-panoramafach, untere Hälfte Pancorama: 12partig.ch

— Leichte Wanderung / Easy hike / Randonnée facile
 Distanz: 3,9 km / Distance: 2,4 miles / Distance: 3,9 km
 Reine Wanderzeit: 70 Minuten / Pure hiking time:
 70 minutes / Pure temps de randonnée: 70 minutes

- 1** Sagen-Posten / Legend post / Poste de légende
- Bus-Stop / Arrêt de bus
- P** Parking
- X** Restaurant, Snack

- Grillstelle / Barbecue area / Espace de grillade
- Luftseilbahn / Cable car / Téléphérique
- WC** Toilette / Toilets / Toilettes

Sagen sind mündlich überlieferte Erzählungen über wundersame Ereignisse, die sich an wohlbekannten Stätten und Örtlichkeiten ereignet haben sollen, und die, auch wenn sie als seltsam oder gar unverständlich erscheinen, für wahr gehalten werden.

Das Lauterbrunnental kann eine breite Palette von Erzählungen aus einer tiefgründigen Sagenwelt anbieten. Die mächtige Berg- und Wasserwelt hat die Bevölkerung stets stark beeindruckt.

Man lebt nahe an dieser gewaltigen Natur, in enger Verbundenheit mit ihren Kräften und ihren Erscheinungen. Siedler aus verschiedenen Kulturräumen, zuerst Alemannen mit ihrer nordisch geprägten Mythologie und später, Walser aus dem Lötschental mit ihrem natur-religiösen Brauchtum, liessen einen vielschichtigen Volksglauben in unserer Talschaft entstehen.

Legends are orally transmitted tales of extraordinary events that are said to have taken place in well-known places and locations and which, even if they seem strange or even incomprehensible, are believed to be true.

The Lauterbrunnen valley is full of a wide range of tales from a profound world of legends. The majestic scenery of mountains and water has always made a strong impression on the population.

People live close to this mighty nature, in close contact with its forces and manifestations. Settlers from different cultural areas, first the Alemanni with their Nordic-influenced mythology and later the Walser from the Lötschental with their nature-based religious customs, gave rise to a multilayered popular belief in our valley.

Les légendes sont des récits transmis oralement qui racontent des événements extraordinaires qui se seraient déroulés dans des endroits et des localités bien connues, et qui sont tenus pour vrais, même si ces événements semblent étranges ou incompréhensibles.

La vallée de Lauterbrunnen regorge de récits issus d'un monde légendaire profond. Ce majestueux paysage de montagnes et d'eau a depuis toujours fortement impressionné ses habitants.

On vit au cœur de cette nature imposante, en étroite relation avec ses forces et ses manifestations. Les groupes de colons venus de différentes zones culturelles, d'abord les Alamans avec leur mythologie nordique et plus tard les Walser du Lötschental avec leurs coutumes religieuses liées à la nature, ont fait naître une croyance populaire complexe dans notre vallée.

Der Sagen-Trail Stechelberg führt vom Weiler Sandbach in den Talhintergrund bei der Rütli. An sechs Posten wird man in die unterschiedlichen Eigenarten der Lauterbrunner-Sagenwelt entführt.

The Legend Trail Stechelberg leads from the hamlet of Sandbach into the valley background near Rütli. At six posts, you will be whisked away into the different peculiarities of the Lauterbrunnen legends.

Le Circuit des Légendes Stechelberg mène du hameau de Sandbach vers le fond de la vallée près Rütli. À six postes, vous serez emmené dans les différentes particularités des légendes de Lauterbrunnen.

Posten / Post / Poste 1: Beim beschaulichen **Rosenbach** erfährt man wo seine verwunschene Quelle ist.



At the picturesque **Rosenbach** you can discover the secret of its enchanted spring.

Au pittoresque **Rosenbach**, vous pouvez découvrir où se trouve sa source enchantée.

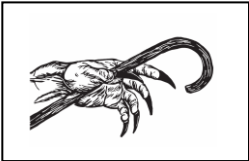
Posten / Post / Poste 2: Bei der Morgengabe kann man einem unheimlichen **Marchgänger** begegnen.



At the hamlet Morgengabe, you can meet a sinister **Hedge Walker**.

Dans le hameau de Morgengabe, vous pouvez rencontrer un sinistre **Marcheur de Haies**.

Posten / Post / Poste 3: Kinder, hütet euch vor dem **Haggenmandli**, das in der reissenden Lütschine lauert.



Children, beware of the **Haagenmandli** that lurks in the raging Lütschine.

Les enfants, méfiez-vous du **Haagenmandli** qui se cache dans la furieuse Lütschine.

Posten / Post / Poste 4: Ohne einen tüchtigen **Hirten aus dem Zwergenvolk** kommt das Vieh nicht heil ins Tal.



Without a capable **Shepherd from the Dwarf people**, the cattle will not reach safely the valley's ground.

Sans un **Berger compétent du peuple des Nains**, le bétail ne descendra pas à la vallée en toute sécurité.

Posten / Post / Poste 5: Wenn **Zwerge und Menschen** sich helfend begegnen; aber sich auch missverstehen.



When **Dwarves and Humans** meet for help; but from time to time they misunderstand each other.

Quand **les Nains et les Humains** se rencontrent pour s'aider; mais de temps en temps, ils se comprennent mal.

Posten / Post / Poste 6: Beim Mattenbach erscheint die anmutige **Weisse Frau**; wer kann sie erlösen ?



Au Mattenbach, la gracieuse **Dame Blanche** apparaît; qui peut lui apporter la délivrance tant attendue ?

At the Mattenbach the graceful **White Lady** appears; who will bring her the much longed for redemption ?